

\*Macchina ripresa con paratie antitorturistica e copertura pressore rimosse  
 \*Machine shown with safety fencers and pressure beam cover removed  
 \*Machine montrée avec parois anti-accident et couverture du pressur ôté  
 \*Maschine mit weggeschalteten Lamellen zur Unfallverhütung und Schieberrabdeckung  
 \*Machina ilustrada con tabiques anti-accidente y protección del prensor removidos.

**S 4500 (cod. 332)**

**S 1400**

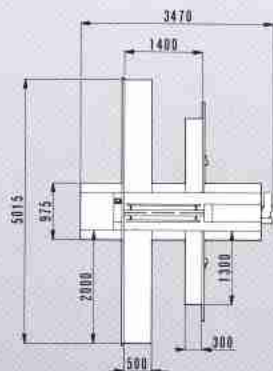


fig. 1

**S 1400:** ● DOTAZIONE STANDARD ● STANDARD EQUIPMENT  
 ● EQUIPEMENT STANDARD ● STANDARD AUSSTATTUNG  
 ● EQUIPO ESTANDAR

- Serie di piani ricoperti con lastre fenoliche, come indicati in FIG. 1 • Squadro anteriore con N. 3 battute ribaltabili • Squadro posteriore con N. 3 battute ribaltabili e N.1 battuta pneumatica • N. 1 battuta pneumatica sul piano in uscita • Pulsantiera di comando mobile e calamitata
- Tables covered with phenolic resin as shown in FIG. 1 • Front fence with N.3 flip-up stops • Back fence with N. 3 flip-up stops and N. 1 pneumatic stop • N. 1 pneumatic stop on the outfeed table • Movable, magnetic control board.
- Jeu de tables recouvertes en feuilles phenoliques, selon FIG. 1 • Equerre avant avec N. 3 butées escamotables • Equerre arriere avec N. 3 butées escamotables et N. 1 butée pneumatique • N. 1 butée pneumatique sur la table en sortie • Pupitre de commande mobile et aimante
- Mit Phenolharz beschichtete Tische, wie in FIG. 1 gezeigt • Vordere Winkel mit 3 Kippanschlägen • Hintere Winkel mit 3 Kippanschlägen und 1 pneumatischem Anschlag • N.1 pneumatischer Anschlag auf Ausauffisch • Bewegliche und magnetisierte Steuertafel
- Juego de planos recubiertos de resina fenolica, como FIG. 1 • Escuadra delantera con N. 3 topes reclinables • Escuadra trasera con N. 3 topes reclinables y N. 1 tope neumático • N. 1 tope neumático para el plano trasero • Teclado móvil con soporte imantado

**S 3500/S 4500**

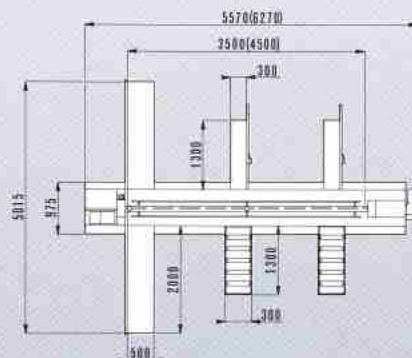
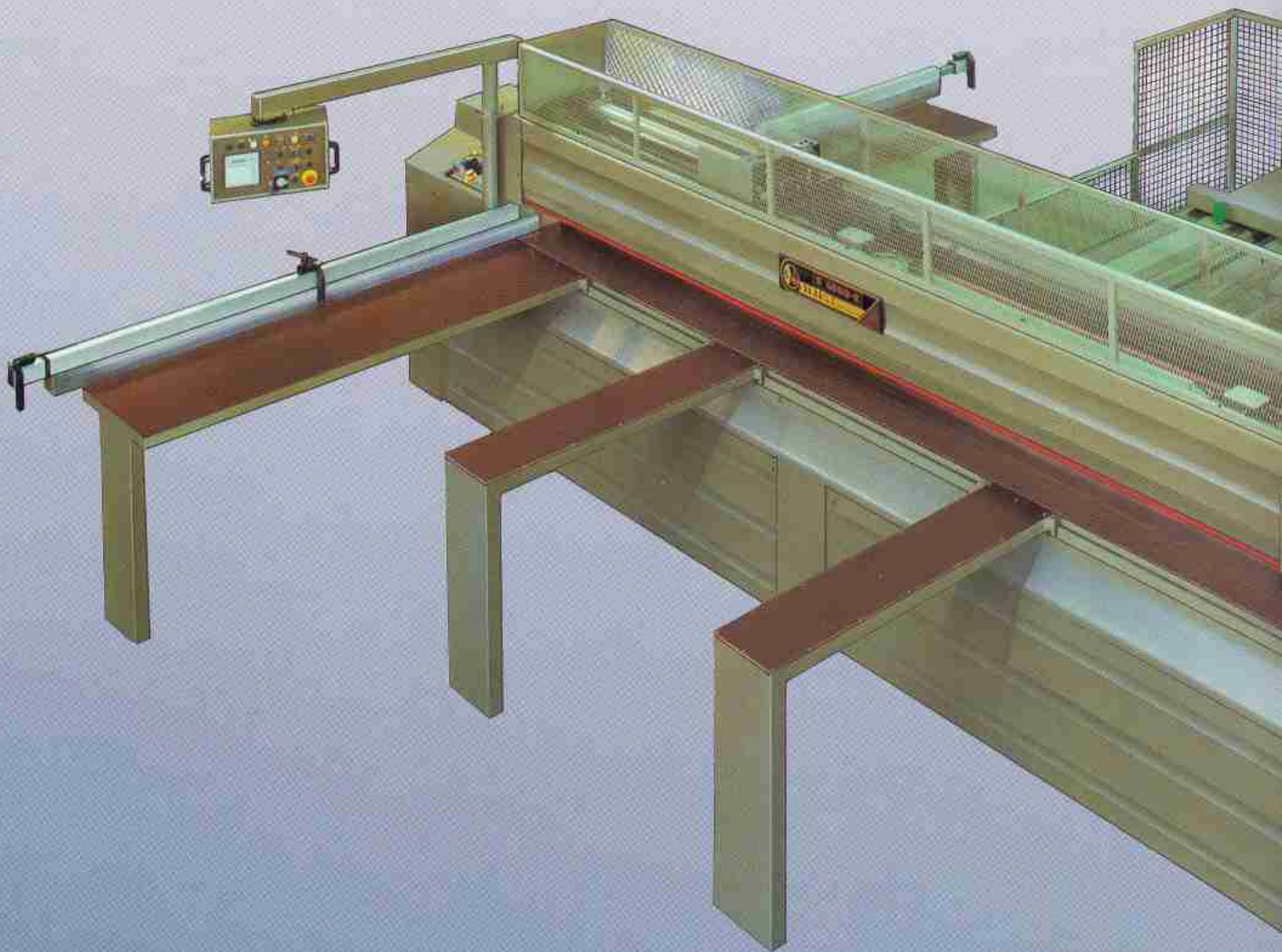


fig. 2

**S 3500/S 4500:** ● DOTAZIONE STANDARD ● STANDARD EQUIPMENT  
 ● EQUIPEMENT STANDARD ● STANDARD AUSRÜSTUNG ● DOTACION ESTANDAR

- Serie di piani ricoperti con lastre fenoliche, come indicati in FIG. 2 • N.2 piani anteriori a rulli folli • Squadri anteriore e posteriore, ciascuno con N. 2 battute ribaltabili e prolunga telescopica • N. 2 battute pneumatiche sui piani posteriori, per sezionatura longitudinale • Pulsantiera di comando mobile e calamitata.
- Tables covered with phenolic resin plates as shown in FIG. 2 • N. 2 front tables with free rollers • Front and back fences each with N. 2 flip-up stops and sliding extension • N. 2 pneumatic stops on the front tables for length cutting • Movable, magnetic control board.
- Jeu de tables recouvertes en feuilles phenolique, selon FIG. 2 • N. 2 tables avants à rouleaux libres • Equerres avant et arrières, avec N. 2 butées escamotables et rallonge telescopique chacun • N. 2 butées pneumatiques sur les tables arrières, pour scilage longitudinal • Pupitre de commande mobile et aimante.
- Mit Phenolharz beschichtete Tische, wie in FIG. 2 gezeigt • N. 2 vordere Tische mit freien Rollen • Vordere und hintere Winkler, jede mit N. 2 Kippanschlägen und ausziehbarer Verlängerung • N. 2 pneumatische Anschläge auf vorderen Tischen zur Laengsauffellung • Bewegliche und magnetisierte Steuertafel.
- Juego de planos recubiertos de resina fenolica, como FIG. 2 • N. 2 planos delanteros de rodillos libres • Escuadras delanteras y traseras, cad. con N. 2 topes reclinables y alargador telescopico • N. 2 topes neumaticos para los planos traseros, para seccionar en el senso longitudinal • Teclado móvil con soporte imantado.





**S 3500 E/S 4500 E "GIOIA":** ● DOTAZIONE STANDARD  
 ● STANDARD EQUIPMENT ● EQUIPEMENT STANDARD  
 ● STANDARD AUSRUESTUNG ● DOTACION ESTANDARD

● Spintore elettronico per la sezionatura longitudinale  
 ● Serie di piani, squadri, battute ribaltabili per la sezionatura trasversale ● Quadro comandi pensile  
 ● Programmatore elettronico, con 99 programmi di 18 misure ciascuno, ognuna con 99 ripetizioni. Display a cristalli liquidi alfanumerici illuminati.

● Electronic pusher for length cutting ● Set of front tables, fences, flip-up stops for cross cutting ● Over-hanging control board ● Electronic programmer with 99 programs of 18 sizes, each size with up to 99 repetitions. Display with alpha-numerical lightened L.C.

● Pousseur électronique pour le sciage longitudinal ● Jeu de tables, équerres, butées escamotables pour le sciage transversal ● Pupitre de commande mobile ● Ordinateur électronique avec 99 programmes. Chaque programme peut avoir 18 positionnements différents répétibles 99 fois. Display à LC alphanumériques illuminés.

● Elektronischer Schieber zur Längsaufteilung ● Tische, Winkeln, Kippanschlägen zur Queraufteilung ● Haeng-Schaltpult ● Elektron. Programmator mit 99 Programmen mit 18 Massen. Jedes Mass kann 99 Mal wiederholt werden. Monitor mit beleuchteten alphanumerischen LC.

● Empujador electrónico para corte en largo ● Juego de planos, escuadras y topes rebaltables para el corte transversal ● Tablero de mandos pensil ● Programador electrónico con 99 programas de 18 medidas c/u y 99 repeticiones c/u. Display de cristales líquidos alfanuméricos iluminados.

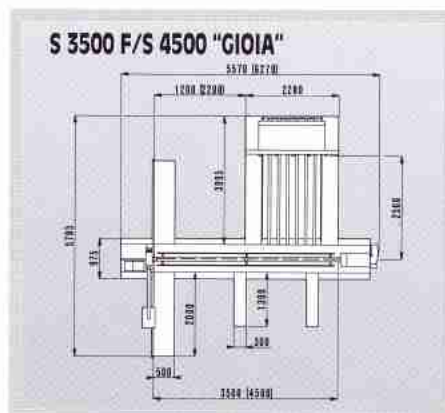


fig. 3

**S 3500 E/S 4500 E "GIOIA":** ● A  
 ● OPTIONAL ITEMS ● SUR DEMANDE  
 ● ANFRAGE ● POR PEDIDO

● In fig. 4 è mostrata la versione con spintore a tutta larghezza sia per la sezionatura longitudinale che per quella trasversale.

● Fig. 4 shows the optional pusher widened to the full length of the machine, which can be used as well as cross cutting.

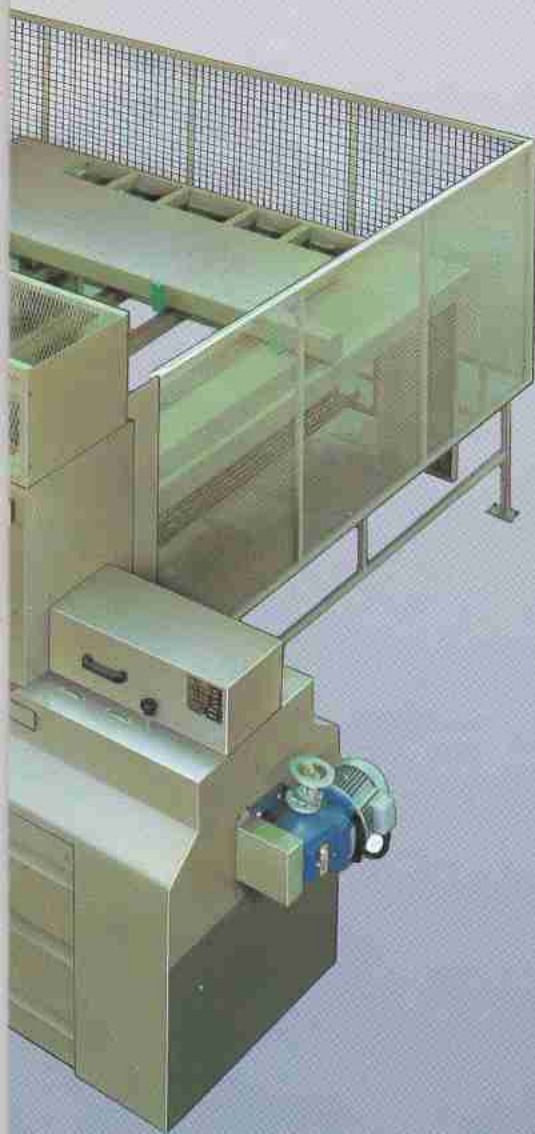
● Dans le fig. 4 on montre la version avec pousseur avec largeur totale pour la coupe longitudinale et transversale.

● in fig. 4 wird das Modell mit dem vergrößerten Schieber (Zube-hoer) gezeigt. Die Maschine kann sowohl für die Längsaufteilung als auch für die Queraufteilung verwendet werden.

● En la fig. 4 está la versión opcional para cortar a lo largo que utiliza el empujador ancho.



Fig. 393 (con • with • avec • mit optional)



- DI SERIE TUTTI I MODELLI ● STANDARD FOR ALL MODELS ● STANDARD SUR TOUS LES MODELS ● STANDARD FUER ALLE MODELLE ● DE SERIE EN TODO LOS MODELOS
- ALTEZZA DELLA LAMA AUTOREGOLANTE IN BASE ALLO SPESSORE DEL PANNELLO • CORSA DEL CARRO LAME AUTOREGOLANTE IN BASE ALLA LUNGHEZZA DEL PANNELLO (corsa fissa su S 1400) • AVANZAMENTO CARRO LAME CON VARIATORE MECCANICO DI VELOCITÀ • INCISORE CON MOTORE INDIPENDENTE, REGOLAZIONE ESTERNA E DISPOSITIVO DI ESCLUSIONE PNEUMATICA • PARATIE ANTIPOLVERE ED ANTINFORTUNISTICHE AI LATI DEL PRESSORE.
- SELF-ADJUSTING BLADE HEIGHT DEPENDING ON PANEL THICKNESS • SELF-ADJUSTING STROKE OF SAW CARRIAGE DEPENDING ON LENGTH OF THE PANEL (fixed stroke on S 1400) • FEEDING OF SAW CARRIAGE WITH MECHANICAL SPEED VARIATOR • SCORING SAW WITH INDIVIDUAL MOTOR, OUTSIDE ADJUSTMENT, PNEUMATIC EXCLUSION SYSTEM • SAFETY AND ANTI-DUST FINGERS ON BOTH SIDES OF PRESSURE BEAM.
- HAUTEUR DE LA LAME AUTO-REGLANTE SELON L'ÉPAISSEUR DU PANNEAU • DÉPLACEMENT DU CHARIOT LAMES AUTO-REGLANT SELON LA LONGUEUR DU PANNEAU (course fixe sur S 1400) • AVANCE DU CHARIOT LAMES PAR CARIATEUR MÉCANIQUE DE VITESSE • INCISEUR AVEC MOTEUR INDÉPENDENT, RÉGLAGE EXTERIEUR, DISPOSITIF D'EXCLUSION PNEUMATIQUE • PAROIS ANTI-ACCIDENTS ET ANTI-POUSSIERE BI-LATERALES.
- SELBSTREGULIERENDE BLATTHÖHE GEMAESS PLATTENDICKE • SELBSTREGULIENDER SAEGEWAGENLAUF GEMAESS PLATTENLÄNGE (fest Vorschub fuer S 1400) • SAEGEWAGENVORSCHUB MIT MECHANISCHEM VARIATOR • RITZSAEGE MIT UNABHÄNGIGEM MOTOR, MIT PNEUMATISCHER AUSSCHALTUNG UND AUSSEINSTELLUNG • ZUSÄTZLICHE LAMELLEN ZUR UNFALLVERHÜETUNG UND ZUMSTAUBSCHUTZ
- CARRERA DEL CARRO DE LAS HOJAS AUTOREGULABLE EN BASE AL LARGO DEL PANEL (carrera fija en la S 1400) • REGULACION AUTOMÁTICA DE LA ALTURA DE HOJA CON RELACION AL ESPESOR DEL MATERIAL A CORTAR • AVANCE DEL CARRO DE LAS HOJAS CON VARIADOR MECÁNICO DE VELOCIDAD • INCISOR CON MOTOR INDEPENDIENTE, REGULACION EXTERIOR, EXCLUSIÓN NEUMÁTICA • TABIQUES ANTI-ACCIDENTES Y ANTI-POLVO EN AMBOS LADOS DEL PRESOR



- Programmatore con video a colori e drive per dischetti (opzionale).
- Programmer with colour-video and drive for diskettes (optional).
- Ordinateur avec écran a couleur et drive pour disquettes (sur demande).
- Programmer mit farbigem Monitor und Drive fuer Diskette (Zubehoer).
- Programador con pantalla color y drive para disquets (opcional).

CHIESTA ● NACH

opzionale  
piegabile  
nale che  
odel with  
ght of the  
or length

optionelle  
lle que la  
le soit pour le sciage longitudinal que pour le sciage

eber die ganze Maschine verbeitetem Schieber  
s Zubehoer ist sowohl fuer Laengs-als auch

al con el empujador a todo lo largo que no se dobla  
nsversalmente.

S 3500 F/S 4500 "GIOIA" (optional)

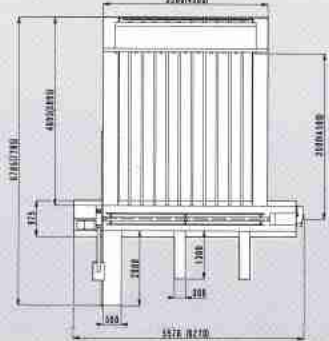
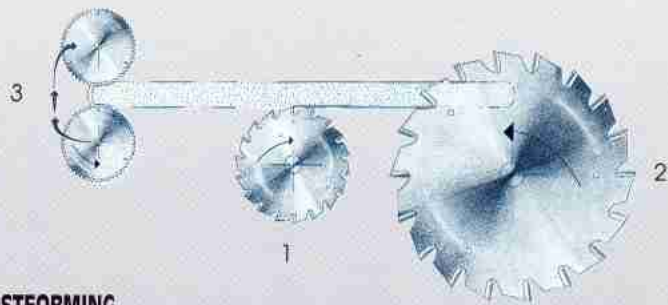


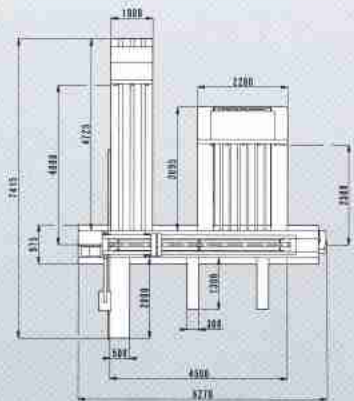
fig. 4



POSTFORMING

- 1) Incisore standard • 2) Lama principale • 3) Incisore ausiliario con tastatore, per pannelli "Postforming" (opzionale)
- 1) Standard scoring saw • 2) Main sawblade • 3) Additional scoring saw with feeler for "Postforming" panels (optional)
- 1) Inciseur standard • 2) Lame principale • 3) Inciseur auxiliaire avec tâteur pour panneaux "Postforming" (en option)
- 1) Standard Vorritzsaeg • 2) Hauptsächlichblatt • 3) Hilfsvorritzer mit Fuehler fuer "Postforming" Platten (Zubehoer)
- 1) Incisor estandard • 2) Hoja principal • 3) Incisor auxiliario con teclado, para paneles "Postforming" (opcional)





- Electronic pusher for length cutting • Electronic pusher for cross cutting • Pneumatic side aligning unit for cross cutting • Scoring saw unit with pneumatic exclusion • Tables and fences • Over-hanging control board with N. 2 electronic programmers • Several possibilities for use of the pushers, which can be used singly or together with individual positionings.

- Pousseur électronique pour le sciage longitudinal • Pousseur électronique pour le sciage transversal • Empaqueur pneumatique lateral pour le sciage transversal • Groupe inciseur excluable • Jeu de tables, et équerres • Pupitre de commande mobile, avec N. 2 ordinateurs électroniques • Plusieurs possibilités d'utilisation des pousseurs, soit d'une façon individuelle ou en même temps avec positionnement différents.

- Elektron, Schieber zur Laengsaufteilung • Elektron, Schieder zur Queraufteilung • Pneum. seitlicher Ausrichter zur Queraufteilung • Vorrizaggregat pneumatisch ausschaltbar • Tische und Winkeln • Haeng-Steurepult mit N. 2 elektronischen Programmgeraeten • Verschiedene Gebrauchsmoeglichkeiten von Schiebern, sowohl allein als auch gleichzeitig mit individuellen Positionierungen brauchbar.

- Empujador electronico para cortes en longitud • Empujador electronico para cortes transversales • Altura de la hoja autoregulante en base al espesor del panel • Arrimador neumatico lateral para el corte transversal • Incisor eliminable neumaticamente • Juego de planos • Tablero de mandos pensil con N. 2 programadores electronicos • Distintas posibilidad de utilizar los empujadores, sea en singular que contemporaneamente con posiciones individuales no falsas.

**BIMATIC: ● DOTAZIONE STANDARD ● STANDARD EQUIPMENT ● EQUIPEMENT STANDARD ● STANDARD AUSRUESTUNG ● DOTACION ESTANDAR**

- Spintore elettronico per sezionatura longitudinale • Spintore elettronico per sezionatura trasversale • Accostatore pneumatico laterale per la sezionatura trasversale • Gruppo incisore escludibile pneumaticamente • Serie di piani e squadri • Quadro comandi pensile, con N. 2 programmatori elettronici • Diverse possibilità di utilizzo degli spintori, sia singolarmente che contemporaneamente con posizionamenti individuali sfalsati.

**● A RICHIESTA ● OPTIONAL ITEMS ● SUR DEMANDE ● NACH ANFRAGE ● POR PEDIDO**

- Programmatori elettronici con drive per dischetti e video monocromatico, ed a colori con possibilità di comando a distanza via cavo • Programmi di ottimizzazione degli schemi di taglio • Variatore elettronico della velocità di avanzamento della lama, con comando dal quadro elettrico • Dispositivo per cambio rapido lame • Goniometro per tagli obliqui • Gruppo incisore ausiliario per pannelli "POSTFORMING" • Piani a cuscinio d'aria • Spintore allargato a tutta la macchina per Modelli S 3500 E / S 4500 E "GIOIA", utilizzabile sia per la sezionatura longitudinale che per quella trasversale • Accostatore pneumatico laterale automatico per la sezionatura trasversale (di serie su "BIMATIC") • Variatore elettronico della velocità di rotazione lama (per "BIMATIC") • Variatore elettronico della velocità avanzamento spintore da 0,8 a 24 m/min (per "BIMATIC") • Motorizzazione spintore in corrente continua (velocità fino a 50 m/min), per "BIMATIC" • Pinze pneumatiche sugli spintori (per "BIMATIC") • Cilindri pressori pneumatici ausiliari per il bloccaggio del pannello a spintore in area del pressore (per "BIMATIC") • Sistema di raffreddamento della lama con nebulizzazione.

- Electronic controls with drive for diskettes and monochromatic or colour video, with possibility of remote loading through serial cable • Software for optimizing the patterns of cut • Electronic blade feed speed variator, controlled from the main switchboard • Device for quick blade replacement • Mitre fence • Additional scoring unit for "POSTFORMING" panels • Air floatation tables • Full-width pusher on S 3500 E / S 4500 E "GIOIA" for both ripping and crosscutting • Side aligning pusher (standard on "BIMATIC") • Free of powered roller tables to combine S 1400 with length beam saws • Electronic variator of the blade revolution speed (for "BIMATIC") • Electronic variator of the pusher speed from 0.8 to 24 m/min (for "BIMATIC") • Pusher powered in direct current with accelerations and decelerations electronically controlled (speed up to 50 m/min), for "BIMATIC" • Pneumatic pincers on the pushers (for "BIMATIC") • Auxiliary hold-down cylinders to lock the panel when the pusher is in the hold down beam area (for "BIMATIC") • Blade cooling system with atomizer.

- Ordinateur électronique avec drive pour disquettes et écran monocromatique ou à couleurs avec possibilité de commande à distance par ligne serielle • Programmes d'optimisation des schémas de coupe • Variateur électronique de la vitesse de avance de la lame avec commande sur l'armoire électrique • Dispositif pour change rapide des lames • Goniometre pour coupes biaisés • Groupe inciseur auxiliaire pour panneaux "POSTFORMING" • Tables à coussin d'air • Pousseur avec largeur telle que la longueur de la machine pour models S 3500 / S 4500 E "GIOIA" pour exécuter le sciage soit longitudinal que transversal • Empaqueur pneumatique lateral automatique pour le sciage transversal (standard sur "BIMATIC") • Tables à rouleaux libres ou motorisés pour joindre la S 1400 a scie a debiter

- longitudinales • Variateur électronique de la vitesse de rotation lame (pour "BIMATIC") • Variateur électronique de la vitesse d'avance pousseur de 0,8 a 24 m/min (pour "BIMATIC") • Motorisation pousseur en courant continu avec accelerations et decelerations a contrôle électronique (vitesse jusqu'à 50 m/min) pour "BIMATIC" • Pincers pneumatiques sur les pousseurs (pour "BIMATIC") • Cylindres presseurs pneumatiques auxiliaires pour le blocage du panneau lorsque le pousseur est dans la zone du presseur (pour "BIMATIC") • Système de refroidissement de la lame avec atomiseur.

- Elektronisches Programmator mit Drive fuer Diskette und ein-oder farbigem Monitor und Moeglichkeit von Programmierung durch Kabel • Programme zur Optimierung von Schnittschemen • Elektron. Geschwindigkeitsvariator fuer Sägeblattvorschub mit Steuerung von Schalttafel • Zum schnellen Blattersatz • Winkelmesser fuer Schraegschnitte • Zusaeztl. Vorrizaggregat fuer "POSTFORMING" Platten • Luftkissen-Tische • Ueber die ganze Maschine verbreiteter Schieber fuer Modelle S 3500 e / S 4500 E "GIOIA" verwendbar sowohl fuer Laengs-als auch fuer Queraufteilung • Pneum. autom. seitlicher Ausrichter fuer Queraufteilung (standard fuer "BIMATIC") • Freie oder angetriebene Rollerbahnen, um S 1400 an die laengsaufteilsaegen zu koppeln • Elektron. Variator von Sägeblattgeschwindigkeit (fuer "BIMATIC") • Elektron. Geschwindigkeitsvariator vom Schiebervorschub von 0,8 bis 24 m/min (fuer "BIMATIC") • Angetriebenes Schieber in Gleichstrom (Geschw. bis 50 m/min) fuer "BIMATIC" • Pneumatische Zangen auf den Schiebern (fuer "BIMATIC") • Zusaeztl. pneumatische Druckzylinder zur Blockierung vom Platten, wenn das Schieber im Bereich com Druckbalken liegt (fuer "BIMATIC") • Blatt-Kuehlsystem mit Zerstauberer zur Aufteilung.

- Programadores electronicos con drive para disquets y pantalla blanco y negro u color con la posibilidad de maniobra a distancia via cable • Programas de mejoras de los esquemas de corte • Variador electronico de la velocidad de avance de la hoja, con maniobra desde el tablero electrico • Aparato para el cambio rapido de las hojas • Goniometro para corte oblicuos • Planos de colchon de aire • Conjunto incisor auxiliario para paneles "POSTFORMING" • Empujador alargado a toda la maquina para modelos S 3500 E / S 4500 E "GIOIA" utilizable sea para el corte en largo que para el corte transversal • Arrimador neumatico lateral automatico para el corte transversal (de serie en la "BIMATIC") • Mesa de rodillos libres u motorizados para acoplar a la S 1400 cortadores longitudinales • Variador electronico de la velocidad avance empujador de 0,8 a 24 m/min (para "BIMATIC") • Alimentacion empujador con corriente continua con aceleracion y rebaje por control electronico (velocidad hasta 50 m/min), para "BIMATIC" • Pinzas neumaticas en los empujadores (para "BIMATIC") • Cilindros de presion neumaticos auxiliares para el bloqueo del panel cuando el empujador se encuentra en area del presor (para "BIMATIC") • Sistema de enfriamiento de la hoja con nebulizador.



**● CARATTERISTICHE TECNICHE ● TECHNICAL DATA**

**● CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ● TECHNISCHE DATEN ● DATOS TECNICOS**

	U.M.	S 1400 (cod. 396) S 3500 (cod. 331) S 4500 (cod. 332)	S 3550 E GIOIA (cod. 393) S 4500 E GIOIA (cod. 394)	BIMATIC (cod. 397)
Altezza max di taglio Max. cutting height • Hauteur max. de coupe Max. Schnitthöhe • Altura máxima de corte	mm	90	90	90
Diametro/foro lama principale Diameter/hole of main sawblade • Diamètre/trou lame principale Durchmesser/Bohrung vom Hauptsägeblatt • Diametro: orificio hoja principal	mm	350/35	350/35	350/35
Diametro/foro incisore Diameter/hole of scoring saw • Diamètre/trou inciseur Durchmesser/Bohrung vom Ritzsäge • Diametro/orificio incisor	mm	150/30	150/30	150/30
Motore lama Motor of sawblade • Moteur lame Motor vom Sägeblatt • Motor hoja	HP	10	10	10
Motore incisore Motor of scoring saw • Moteur inciseur Motor vom Ritzsäge • Motor incisor	HP	1,5	1,5	1,5
Velocità lama/Incisore Speed of saw/scoring saw • Vitesse lame/inciseur Geschw. vom Säge/Ritzsäge • Velocidad hoja incisor	RPM	3800/6800	3800/6800	3800/6800
Variatore meccanico avanzamento lame Mechanical variator of blade feeding → Variateur mécanique avance des lames ← Mechan. Variator vom Blattvorschub Variador mecánico avance hojas	m/l'	8+24 10+31	8+24 10+31	8+24 10+31
Variatore elettronico avanzamento lame (optional) Electronic variator of blade feeding (optional) → Variateur électronique avance des lames (sur demande) ←← Elektron. Variator vom Blattvorschub Variador electrónico avance hoja (opcional)	m/l'	1+40 40	1+40 40	1+40 40
Motore e velocità spintore (standard) Motor and speed of pusher (standard) → Moteur et vitesse pousseur (standard) →→ Motor und Geschwindigkeit (standard) →→ Motor y velocidad empujador (estandard) <<<	m/l'	—	1,33 8 8	1,33 8 8
Motore e velocità spintore con "Inverter" Motor and speed of pusher with "Inverter" → Moteur et vitesse pousseur avec "Inverter" →→ Motor und Geschw. vom Schleber mit "Inverter" →→ Motor y velocidad empujador con "Inverter" <<<	m/l'	—	—	(Optional) 0,8 24 24
Velocità max con motore in corrente continua (optional) Max. speed with motor in direct current (optional) Vitesse max. avec moteur en courant continu (sur demande) Max. Geschw. mit Gleichstrommotor (Zubehoer) Velocidad máxima con motor en corriente continua (opcional)	m/l'	—	—	(Optional) 50
Consumo aria compressa Air consumption • Consommation air comprimée Luftbedarf • Consumo aire comprimido	bar l/l'	6 12	6 12	6 12
Cappe aspirazione Suction hoods • Buses d'aspiration Absaughauben • Campanas de aspiración	0 mm m/sec	n. 1x150 n. 3x80(*) 30	n. 1x150 n. 3x 80 30	n. 1x150 n. 3x 80 30
Livello medio di potenza acustica a carico - Average level of acoustic power on charge Niveau moyenne de puissance acoustique - Arbeitsplatzbezogener Emissionswert (bearbeitung) - Nivel medio de potencia acústica en trabajo. (LpA)	d BA	70,8	70,8	70,8

(\*) S 1400: N. 1 x Ø 80;

Dati tecnici non impegnativi - Technical data are not binding - Les données techniques n'engagent en rien  
Technische Angaben nicht verbindlich - Datos técnicos sin compromiso

VISA INRS



STETON S.p.A. - 41012 GARRI (MO) - ITALY  
Tel. (059) 600771-600948 - Telex 510542 STETON I - Fax (059) 681274